Traduction article de doctrine

Par **decastellouis**, le **22/07/2018** à **14:48**

Bonjour,

Réalisant actuellement des recherches en droit constitutionnel comparé, je suis amené à consulter des ouvrages en des langues étrangères si pour l'espagnol, je ne rencontre aucun problème, en ce qui concerne la langue anglaise, je bug un peu. dans cette optique, je souhaiterai savoir si quelqu'un connaissait un moyen de traduire des fichiers PDF en langue française.

Merci d'avance

Par **Isidore Beautrelet**, le **22/07/2018** à **14:59**

Bonjour

S'il y a un/une professeure d'anglais sympas dans ta fac, tu peux lui demander de t'aider.

Sinon, il y a peut-être sur le forum des membres qui sont doués en anglais juridique et qui veulent bien aider.
Je les invite à se manifester.

Par **decastellouis**, le **22/07/2018** à **16:09**

Merci très cher,

je compterai volontiers sur les membres du forum car ma prof d'anglais bien qu'étant sympa est en vacance.

Par **Isidore Beautrelet**, le **23/07/2018** à **07:44**

Bonjour

Oui je ne l'avais pas précisé mais pour la sollicitation d'un(e) professeur(e) d'anglais, il faut

bien évidemment attendre la rentrée.

Par **decastellouis**, le **23/07/2018** à **21:35**

Ouf il serait trop tard pour moi , le document est à rendre avant le 1er Septembre au professeur c'est un projet de thèse

Par **LouisDD**, le **23/07/2018** à **21:44**

Hey

As tu pensé à chercher le document déjà traduit ? En effet peut être que certaines revues françaises ont effectué ce travail si l'original est assez intéressant pour elles.

Sinon bon courage, j'espère que tu vas trouver de l'aide !

Bonne soirée

Par **decastellouis**, le **23/07/2018** à **22:04**

Ce sont des documents trouvés sur des bases de données juridiques anglaises mais je vais essayer cette piste et voir ce que cela donne.

Par **Isidore Beautrelet**, le **24/07/2018** à **07:50**

Bonjour

Sinon il y a la méthode du désespoir. Copier-coller chaque phrase que tu ne comprends pas sur un site de traduction. Sachant que ça vaut ce que ça vaut ... ...

Il n'y a vraiment pas un membre qui voudrait bien aider Louis ?

Par **decastellouis**, le **24/07/2018** à **10:00**

Je connais cette méthode et tu l'as si bien qualifié c'est une méthode du désespoir mais n'ayant pas d'autres option , je crois que je m'y mettrais

Copyright © 2024 Juristudiant.com - Tous droits réservés

Par **LouisDD**, le **24/07/2018** à **11:46**

Précise aussi la longueur de l'article, le domaine exact (son titre devrait suffire), la source... Comme ça à la limite si c'est vraiment court, je veux bien y jeter un œil, logiquement en alliant l'anglais basique et le thème juridique que ça concerne,y'a peut être moyen de faire qqch de propre. Sauf si tu cherches vraiment une traduction super aboutie...

Par **decastellouis**, le **24/07/2018** à **11:56**

Cher Louis merci pour ta sollicitude.
C'est du droit constitutionnel comparé.
Ce sont des articles du congrès sur la nomination et les auditions des futurs juges de la cour suprême.
Le plus petit document fait 20 pages.
Le thème de ma production est le suivant: Les auditions des juges constitutionnels en France et aux USA

Par **Isidore Beautrelet**, le **24/07/2018** à **12:02**

[citation] Le plus petit document fait 20 pages. [/citation]

Ah ouais quand même !

Je pense que tu devrais appliquer dès maintenant la méthode du désespoir pour que ça soit fini dans les temps.

Par **decastellouis**, le **24/07/2018** à **12:07**

Mdr merci je m'y mets

Par **decastellouis**, le **24/07/2018** à **18:20**

J'ai trouvé un moyen de traduire et tout dépend du format du document.
Quand ce n'est pas un PDF scanné la traduction est impeccable, quand c'est le contraire impossible.

Par **Isidore Beautrelet**, le **25/07/2018** à **08:26**

Copyright © 2024 Juristudiant.com - Tous droits réservés

Bonjour

Et quelle est cette méthode miracle ? [smile3]

Par **Lorella**, le **25/07/2018** à **09:50**

Au cas où ça vous intéresse

convertir document pdf en word :

https://www.freepdfconvert.com/fr/pdf-word

Avec translate google, on peut importer un document pour le traduire. Pas essayé.

Par **Isidore Beautrelet**, le **25/07/2018** à **11:42**

Bonjour

Merci Lorella pour ton lien. Cela peut toujours servir.

J'en profite aussi pour relayer un site qui permet de réduire la taille de document pdf
https://smallpdf.com/fr/compresser-pdf
Vous avez droit à deux documents par heure, mais si vous videz votre historique le compteur repartira à 0.[smile3]

Copyright © 2024 Juristudiant.com - Tous droits réservés